

Aclaraciones para rellenar la solicitud de jubilación a cargo de la Deutsche Rentenversicherung (Modelo DE / UY 1)

Estimada solicitante, estimado solicitante:

Para poder tomar una decisión sobre su solicitud de jubilación alemana es necesario que conteste a las preguntas del formulario de solicitud.

Estas aclaraciones están destinadas a ayudarle a rellenar el formulario de solicitud. Solicitamos que las lea detenidamente y que conteste lo mas detalladamente posible a las preguntas correspondientes del formulario de solicitud. De este modo se pueden evitar retrasos innecesarios a la hora de tramitar su solicitud.

Tal y como se indica en las aclaraciones, usted tiene que adjuntar ciertos justificantes a la solicitud.

Cuando haya rellenado la solicitud solicitamos la entregue inmediatamente. No la retenga porque le falta todavía documentación por conseguir. La documentación que falte se puede entregar posteriormente. Solicitamos haga un comentario indicando que entregará más documentación.

En la parte J, la oficina local del Banco de Previsión Social (BPS) le podrá facilitar la confirmación del día de presentación de la solicitud, así como de los datos del asegurado y de los hijos.

Atentamente
Su organismo del seguro de jubilaciones y pensiones

Parte A (Datos del asegurado)

Puntos 1 y 3 (Números de seguro / de afiliación)

En la medida de lo posible, solicitamos indique tanto el numero de seguro alemán como el número de afiliación uruguayo para que podamos determinar el organismo del seguro de jubilaciones y pensiones competente para su solicitud.

No olvide indicar el número de seguro alemán también en toda correspondencia futura.

No es necesario facilitar un **justificante** en relación con los puntos 8 y 11 si el BPS confirma los datos en la parte J.

Punto 8 (Fecha de nacimiento)

Solicitamos adjunte un original o una fotocopia compulsada de la partida de nacimiento, en caso de que esta no se haya presentado anteriormente.

Punto 11 (Nacionalidad)

Para justificar su nacionalidad actual solicitamos adjunte un original o una fotocopia compulsada de uno de los documentos siguientes:

- En caso de tener la nacionalidad alemana:
pasaporte vigente, carné de identidad vigente, carta de naturaleza
- En caso de tener la nacionalidad uruguaya:
pasaporte uruguayo vigente, carné de identidad vigente / tarjeta de policía o carta de naturaleza

Erläuterungen zum Ausfüllen des Antrags auf Versichertenrente aus der Deutschen Rentenversicherung (Formblatt DE / UY 1)

Sehr geehrte Antragstellerin / Sehr geehrter Antragsteller,

um über Ihren Antrag auf eine deutsche Rente entscheiden zu können, ist die Beantwortung der Fragen im Antragsvordruck erforderlich.

Diese Erläuterungen sollen Ihnen beim Ausfüllen des Antragsvordrucks helfen. Bitte lesen Sie diese sorgfältig durch und beantworten Sie alle die Sie betreffenden Fragen im Antragsvordruck so vollständig wie möglich. Dadurch können unnötige Verzögerungen in der Bearbeitung Ihres Antrags vermieden werden.

Wie in den Erläuterungen ausgeführt, müssen Sie dem Antrag bestimmte Beweismittel beifügen.

Wenn Sie den Antrag ausgefüllt haben, reichen Sie ihn bitte unverzüglich ein. Halten Sie ihn nicht deswegen zurück, weil Sie noch Unterlagen beschaffen wollen. Die fehlenden Unterlagen können Sie nachschicken. Weisen Sie bitte darauf hin, dass noch Unterlagen folgen.

Den Tag der Antragstellung, die Angaben zum Versicherten und zu den Kindern können Sie sich im Teil J von einer örtlichen Niederlassung der Banco de Previsión Social (BPS) bestätigen lassen.

Mit freundlichen Grüßen
Ihr Rentenversicherungsträger

Teil A (Angaben zum Versicherten)

Punkte 1 und 3 (Versicherungsnummern)

Bitte geben Sie hier nach Möglichkeit sowohl die deutsche als auch die uruguayische Versicherungsnummer an, damit Ihr Antrag dem zuständigen Rentenversicherungsträger zugeordnet werden kann.

Vergessen Sie bitte nicht, auch auf allen zukünftigen Schreiben die deutsche Versicherungsnummer anzugeben.

Ein **Nachweis** zu den Punkten 8 und 11 ist nicht erforderlich, wenn die BPS die Angaben im Teil J bestätigt.

Punkt 8 (Geburtsdatum)

Bitte fügen Sie uns eine Geburtsurkunde im Original oder in beglaubigter Kopie bei, sofern diese uns noch nicht vorgelegen hat.

Punkt 11 (Staatsangehörigkeit)

Als Nachweis Ihrer aktuellen Staatsangehörigkeit legen Sie bitte eine der nachstehend genannten Unterlagen im Original oder in beglaubigter Kopie vor.

- Sofern Sie die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen:
gültigen Reisepass, gültigen Personalausweis, Einbürgerungsurkunde
- Sofern Sie die uruguayische Staatsangehörigkeit besitzen:
gültigen uruguayischen Reisepass, gültigen Personalausweis / Polizeikarte oder Einbürgerungsurkunde

- En caso de tener la nacionalidad de otro Estado: pasaporte vigente, carta de naturaleza u otro justificante de la nacionalidad

Parte B (Presentación de la solicitud por otra persona)

En caso de no sea el beneficiario de jubilación mismo quien presenta la solicitud sino otra persona (por ejemplo un apoderado, un tutor, un asistente), aquí se deben indicar los datos personales de esta persona. Como justificante de la legitimidad se tiene que adjuntar por ejemplo un poder, un nombramiento o un carné de tutor.

Parte C (Tipo de jubilación solicitada y fecha de inicio de la jubilación)

En esta parte tiene que marcar con una cruz el tipo de jubilación que solicita a cargo del seguro de jubilaciones y pensiones alemán. A continuación le indicamos los tipos de jubilaciones que existen y cuales son los requisitos.

Los períodos de seguro mínimos (períodos de carencia y períodos de empleo y actividad) requeridos se pueden cumplir **totalizando** los períodos de seguro en Alemania, Uruguay así como en un Estado Miembro de la UE, del EEE y Suiza.

Para tener derecho a ciertos tipos de jubilación alemana (por ejemplo a la jubilación por incapacidad) se requiere entre otros que conste - dentro de un período de tiempo establecido - un determinado número de cotizaciones o de períodos que mantienen el derecho en vía de adquisición; el período de tiempo establecido se puede prolongar cuando consten diferentes situaciones (los llamados hechos de prolongación).

Las siguientes situaciones uruguayas se equiparan a las situaciones alemanas de prolongación y períodos alemanes que mantienen el derecho en vía de adquisición:

- períodos de percepción de una prestación asistencial uruguayana, una jubilación por incapacidad o por edad uruguayana,
- períodos de educación de hijos en Uruguay,
- períodos de percepción de prestaciones por enfermedad, embarazo, maternidad, desempleo o accidentes laborales (a excepción de las prestaciones jubilatorias) según legislación uruguayana.

Punto 1 (Jubilaciones por edad)

Existen diferentes tipos de jubilación por edad a cargo del seguro de pensiones alemán, con sus requisitos correspondientes. A continuación se detallan los diferentes tipos de jubilación por edad.

Todos los tipos de jubilación por edad antes de llegar a la edad ordinaria de jubilación se pueden cobrar en forma de jubilación completa o de jubilación parcial. Puede elegir libremente cuál será la proporción de la jubilación parcial, siempre que se eleve al menos al 10 % de la jubilación completa. Se puede pretender como máximo al importe de la jubilación parcial que resulta después del cómputo de los ingresos complementarios (véanse también las aclaraciones del punto 6).

- Sofern Sie die Staatsangehörigkeit eines anderen Staates besitzen:
gültigen Reisepass, Einbürgerungsurkunde oder einen anderen Nachweis der Staatsangehörigkeit

Teil B (Antragstellung durch andere Person)

Wird der Antrag nicht von dem Rentenberechtigten selbst, sondern von einer anderen Person (z. B. einem Bevollmächtigten, Vormund, Betreuer) gestellt, sind hier die Personalien dieser Person einzutragen. Als Nachweis der Berechtigung ist z. B. eine Vollmacht, Bestallungsurkunde oder der Betreuerausweis vorzulegen.

Teil C (Beantragte Rentenart und Rentenbeginn)

In diesem Teil müssen Sie ankreuzen, welche Rente Sie aus der deutschen Rentenversicherung beantragen. Welche Renten es gibt und welche Voraussetzungen vorliegen müssen, nennen wir Ihnen nachstehend.

Die erforderlichen Mindestversicherungszeiten (Wartezeiten und Zeiten der Beschäftigung und Tätigkeit) können durch **Zusammenrechnung** mit Versicherungszeiten in Deutschland, Uruguay sowie einem Mitgliedstaat der EU, des EWR sowie der Schweiz erfüllt werden.

Der Anspruch auf bestimmte deutsche Renten (z. B. die Rente wegen Erwerbsminderung) setzt unter anderem auch voraus, dass innerhalb eines festgelegten Zeitraums eine bestimmte Anzahl von Beiträgen oder sogenannten Anwartschaftserhaltungszeiten vorhanden sind, wobei sich der Zeitraum um verschiedene Tatbestände (sogenannte Verlängerungstatbestände) verlängert.

Folgende uruguayische Tatbestände sind deutschen Verlängerungstatbeständen bzw. Anwartschaftserhaltungszeiten gleichgestellt:

- Zeiten des Bezuges einer uruguayischen Unterstützungsleistung, Invaliditäts- oder Altersrente,
- Zeiten der Kindererziehung in Uruguay,
- Zeiten des Bezugs von Leistungen wegen Krankheit, Schwangerschaft, Mutterschaft, Arbeitslosigkeit oder Arbeitsunfällen (mit Ausnahme der Renten) nach uruguayischem Recht.

Punkt 1 (Altersrenten)

Aus der deutschen Rentenversicherung gibt es verschiedene Arten von Altersrenten mit jeweils unterschiedlichen Anspruchsvoraussetzungen. Nachfolgend werden die einzelnen Altersrenten erläutert.

Alle Altersrenten vor Erreichen der Regelaltersgrenze können Sie als Vollrente oder als Teilrente beziehen. Der Anteil der Teilrente kann beliebig gewählt werden, solange er mindestens 10 % der Vollrente beträgt. Die Teilrente kann höchstens in der Höhe in Anspruch genommen werden, die sich nach der Anrechnung eines Hinzuverdienstes ergibt (vgl. auch die Erläuterungen zu Punkt 6).

Jubilación por edad ordinaria

Puede pretender a esta jubilación por edad si ha cumplido la edad de jubilación y si cumple el período de carencia general de cinco años. Cuando percibe esta jubilación por edad, puede además ejercer un empleo o una actividad laboral sin ningún tipo de restricciones.

La edad de jubilación se eleva progresivamente a los 67 años de edad.

En caso de haber nacido entre 1947 y 1963, la edad de jubilación se ve elevada primero en escalones de un mes y a partir del 2024 en escalones de dos meses. En caso de haber nacido posterior al 31.12.1963, la edad de jubilación se sitúa en los 67 años.

Regelaltersrente

Diese Altersrente können Sie beanspruchen, wenn Sie die Regelaltersgrenze erreicht und die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt haben. Neben dieser Altersrente können Sie uneingeschränkt eine Beschäftigung oder Tätigkeit ausüben.

Die Regelaltersgrenze wird stufenweise auf das 67. Lebensjahr angehoben.

Sind Sie in den Jahren 1947 bis 1963 geboren, steigt die Regelaltersgrenze zunächst in Monats-, ab 2024 in Zwei-Monatsschritten. Sind Sie nach dem 31.12.1963 geboren, liegt die Regelaltersgrenze bei 67 Jahren.

asegurado año de nacimiento	aumento en ... mes(es)	a la edad de	
		años	mes(es)
Versicherter Geburtsjahr	Anhebung um ... Monat(e)	Jahr	auf das Alter Monat(e)
1947	1	65	1
1948	2	65	2
1949	3	65	3
1950	4	65	4
1951	5	65	5
1952	6	65	6
1953	7	65	7
1954	8	65	8
1955	9	65	9
1956	10	65	10
1957	11	65	11
1958	12	66	0
1959	14	66	2
1960	16	66	4
1961	18	66	6
1962	20	66	8
1963	22	66	10
a partir de / ab 1964	24	67	0

Jubilación por edad para personas que han cubierto un período de seguro largo

Puede pretender a esta jubilación por edad si ha cumplido la edad de jubilación establecida y si cumple el período de carencia de 35 años. En un principio tiene restricciones para ejercer un empleo o una actividad laboral (véanse las aclaraciones del punto 6).

En caso de haber nacido a partir de 1964, la edad de jubilación para este tipo de jubilación se sitúa en los 67 años de edad. En caso de haber nacido entre 1949 y 1963, la edad de jubilación de los 63 años se ve elevada como se indican a continuación; si pretende acceder a una jubilación anticipada después de cumplir 63 años la cuantía de la jubilación se verá reducida.

Altersrente für langjährig Versicherte

Diese Altersrente können Sie beanspruchen, wenn Sie die maßgebliche Altersgrenze erreicht und die Wartezeit von 35 Jahren erfüllt haben. Eine Beschäftigung oder Tätigkeit darf zunächst nur eingeschränkt ausgeübt werden (vgl. Erläuterungen zu Punkt 6).

Wurden Sie ab 1964 geboren, liegt die Altersgrenze bei 67 Jahren. Wurden Sie 1949 bis 1963 geboren, wird die Altersgrenze von 63 Jahren wie folgt angehoben; eine vorzeitige Inanspruchnahme ab Vollendung des 63. Lebensjahres ist dann mit einem Abschlag verbunden:

asegurado mes de nacimiento o bien año de nacimiento	aumento de la edad de jubilación en ...mes(es)	futura fecha ordinaria del inicio de la jubilación a los		reducción en caso de un inicio de la jubilación a los 63 años en %
		años	mes(es)	
Versicherter Geburtsmonat bzw. Geburtsjahr	Anhebung der Altersgrenze um ... Monat(e)	künftiger normaler Rentenbeginn		Abschlag bei Rentenbeginn mit 63 in %
		mit Jahren	Monat(en)	
enero / Jan 1949	1	65	1	7,5
febrero / Feb 1949	2	65	2	7,8
marzo – diciembre / März - Dez 1949	3	65	3	8,1
1950	4	65	4	8,4
1951	5	65	5	8,7
1952	6	65	6	9,0
1953	7	65	7	9,3
1954	8	65	8	9,6
1955	9	65	9	9,9
1956	10	65	10	10,2
1957	11	65	11	10,5
1958	12	66	0	10,8
1959	14	66	2	11,4
1960	16	66	4	12,0
1961	18	66	6	12,6
1962	20	66	8	13,2
1963	22	66	10	13,8
a partir de / ab 1964	24	67	0	14,4

Jubilación por edad para personas que han cubierto un período de seguro especialmente largo

Puede pretender a esta jubilación por edad sin reducciones en el importe si ha cumplido la edad de 63 años y si cumple el período de carencia de 45 años. En un principio tiene restricciones para ejercer un empleo o una actividad laboral (véanse las aclaraciones del punto 6). Para asegurados nacidos a partir del año 1953, la edad de jubilación se eleva de la manera siguiente:

Altersrente für besonders langjährig Versicherte

Diese Altersrente können Sie ohne Rentenabschläge beanspruchen, wenn Sie mindestens 63 Jahre alt sind und die Wartezeit von 45 Jahren erfüllt haben. Eine Beschäftigung oder Tätigkeit darf zunächst nur eingeschränkt ausgeübt werden (vgl. Erläuterungen zu Punkt 6). Für Versicherte, die ab 1953 geboren sind, wird die Altersgrenze von 63 Jahren wie folgt angehoben:

asegurado año de nacimiento	aumento de la edad de jubilación en ...meses	a la edad de	
		años	meses
Versicherter Geburtsjahr	Anhebung der Altersgrenze um ... Monate	auf das Alter	
		Jahr	Monate
1953	2	63	2
1954	4	63	4
1955	6	63	6
1956	8	63	8
1957	10	63	10
1958	12	64	0
1959	14	64	2
1960	16	64	4
1961	18	64	6
1962	20	64	8
1963	22	64	10
a partir de / ab 1964	24	65	0

A efectos de cumplir el período de 45 años, no se contemplan ciertos períodos de desempleo (períodos de percepción de la llamada prestación por desempleo II o del subsidio por desempleo) ni períodos procedentes de derechos de compensación en caso de divorcio o porcentes del reparto equitativo de la jubilación entre cónyuges (Rentensplitting). Períodos de percepción de prestaciones por desempleo durante los últimos dos años anteriores al inicio de la pensión se contemplan únicamente en caso de ser consecuencia de una insolvencia o del cese total de la actividad del empleador. Cotizaciones voluntarias se contemplan únicamente en caso de constar por lo menos 18 años de cotizaciones obligatorias.

Bestimmte Zeiten der Arbeitslosigkeit (Zeiten des Bezugs von Arbeitslosengeld II oder Arbeitslosenhilfe) und Zeiten aus dem Versorgungsausgleich oder Rentensplitting werden für die 45 Jahre nicht berücksichtigt. Zeiten des Bezugs von Arbeitslosengeld in den letzten zwei Jahren vor Rentenbeginn zählen nur mit, wenn diese Folge einer Insolvenz oder vollständigen Geschäftsaufgabe des Arbeitgebers sind. Freiwillige Beiträge werden nur berücksichtigt, wenn mindestens 18 Jahre mit Pflichtbeiträgen vorhanden sind.

Jubilación por edad para personas con minusvalía grave

Puede pretender a esta jubilación si ha cumplido la edad de jubilación establecida y si cumple el período de carencia de 35 años y si además está reconocido como persona con minusvalía grave de acuerdo al Código Social alemán (§ 2 Abs. 2 SGB IX) en el momento del inicio de la pensión. En caso de haber nacido antes de 1951, es suficiente tener una incapacidad laboral o profesional en lugar de la minusvalía. En caso de solicitar la jubilación por edad por razones de una incapacidad laboral o profesional, solicitamos rellene también la parte L del formulario de solicitud. En un principio tiene restricciones para ejercer un empleo o una actividad laboral (véanse las aclaraciones del punto 6).

En caso de haber nacido entre 1952 y 1963, la edad de jubilación se ve elevada progresivamente. En consecuencia cambia también la fecha de inicio anticipada con reducción. En caso de haber nacido a partir de 1964, la edad de jubilación se sitúa en los 65 años y puede cobrar la pensión de forma anticipada a partir de los 62 años y con una reducción del 10,8 %.

Altersrente für schwerbehinderte Menschen

Esta Altersrente pueden Sie beanspruchen, wenn Sie die maßgebliche Altersgrenze erreicht und die Wartezeit von 35 Jahren erfüllt haben sowie bei Beginn der Rente als schwerbehinderter Mensch im Sinne des deutschen Sozialgesetzbuches (§ 2 Abs. 2 SGB IX) anerkannt sind. Sind Sie vor 1951 geboren, genügt statt der Schwerbehinderung auch eine Berufs- oder Erwerbsunfähigkeit. Falls Sie die Altersrente wegen des Vorliegens von Berufs- oder Erwerbsunfähigkeit beantragen, füllen Sie bitte auch Teil L im Antragsvordruck aus. Eine Beschäftigung oder Tätigkeit darf zunächst nur eingeschränkt ausgeübt werden (vgl. Erläuterungen zu Punkt 6).

Wurden Sie 1952 bis 1963 geboren, wird die Altersgrenze stufenweise angehoben. Dadurch verschiebt sich auch der vorzeitige Beginn mit Abschlag. Wurden Sie ab 1964 geboren, liegt die Altersgrenze bei 65 Jahren und Sie können sie vorzeitig mit 62 Jahren und einem Abschlag von 10,8 % in Anspruch nehmen.

asegurado mes de nacimiento o bien año de nacimiento	aumento de la edad de jubilación en ...mes(es)	futura fecha ordinaria del inicio de la jubilación a los		fecha más pronta posible de jubilación con una reducción del 10,8 %	
		años	mes(es)	años	mes(es)
Versicherter Geburtsmonat bzw. Geburtsjahr	Anhebung der Altersgrenze um ... Monat(e)	künftiger normaler Rentenbeginn		frühestmöglicher Rentenbeginn mit 10,8 % Abschlag	
		mit Jahren	Monat(en)	mit Jahren	Monat(en)
enero / Jan 1952	1	63	1	60	1
febrero / Feb 1952	2	63	2	60	2
marzo / März 1952	3	63	3	60	3
abril / April 1952	4	63	4	60	4
mayo / Mai 1952	5	63	5	60	5
junio - diciembre / Juni - Dez 1952	6	63	6	60	6
1953	7	63	7	60	7
1954	8	63	8	60	8
1955	9	63	9	60	9
1956	10	63	10	60	10
1957	11	63	11	60	11
1958	12	64	0	61	0
1959	14	64	2	61	2
1960	16	64	4	61	4
1961	18	64	6	61	6
1962	20	64	8	61	8
1963	22	64	10	61	10
a partir de / ab 1964	24	65	0	62	0

Jubilación por edad para mineros empleados durante muchos años bajo tierra

Puede pretender a esta jubilación por edad si ha cumplido la edad de jubilación establecida y si cumple el período de carencia de 25 años con períodos a raíz de un empleo con trabajo continuo bajo tierra.

En los 25 años requeridos de empleos con trabajo continuo bajo tierra se computan también períodos obligatorios correspondientes de mineros con empleo bajo tierra en Uruguay.

En un principio existen restricciones para ejercer un empleo o una actividad laboral (véanse las aclaraciones del punto 6).

En caso de haber nacido entre 1952 y 1963, la edad de jubilación de 60 años se ve elevada progresivamente. En caso de haber nacido a partir de 1964, la edad de jubilación se sitúa en los 62 años.

Altersrente für langjährig unter Tage beschäftigte Bergleute

Esta Altersrente pueden Sie beanspruchen, wenn Sie die maßgebliche Altersgrenze erreicht und die Wartezeit von 25 Jahren aufgrund einer Beschäftigung mit ständigen Arbeiten unter Tage erfüllt haben.

Auf die erforderlichen 25 Jahre aufgrund einer Beschäftigung mit ständigen Arbeiten unter Tage werden auch entsprechende Pflichtbeitragszeiten als Bergmann aufgrund einer Beschäftigung unter Tage in Uruguay angerechnet.

Eine Beschäftigung oder Tätigkeit darf zunächst nur eingeschränkt ausgeübt werden (vgl. Erläuterungen zu Punkt 6).

Wurden Sie 1952 bis 1963 geboren, wird die Altersgrenze von 60 Jahren stufenweise angehoben. Wurden Sie ab 1964 geboren, liegt die Altersgrenze bei 62 Jahren.

Punto 2 (Jubilación por incapacidad)

Estas jubilaciones son la

- jubilación por incapacidad parcial o completa,
- jubilación para mineros.

Puede solicitar estas jubilaciones antes de llegar a la edad de jubilación ordinaria (véase el punto 1 de jubilación por edad ordinaria) en caso de que su capacidad laboral esté restringida. Depende de la capacidad laboral que todavía presente si se le abonará una jubilación por incapacidad parcial o por incapacidad completa.

Además es requisito haber cumplido el período de carencia general de cinco años y haber abonado cotizaciones obligatorias durante tres años dentro de los últimos cinco años antes del inicio de la incapacidad. Períodos de cotización en Uruguay o en un Estado Miembro de la UE, del EEE y de Suiza, durante los cuales se ha ejercido un empleo o una actividad laboral, se equiparan a los períodos de cotización obligatoria alemanes. El período de 5 años se puede prolongar en períodos alemanes computables, de consideración o de sustitución así como en períodos de percepción de una jubilación por incapacidad alemana y en determinadas situaciones de prolongación según la legislación uruguaya.

Jubilaciones por incapacidad cuya aprobación depende de la situación del mercado laboral alemán no se abonan en caso de residencia en Uruguay.

Para cumplir los requisitos de la jubilación para mineros se pueden tener en cuenta únicamente períodos de cotización obligatoria en el sistema de la minería. A estos efectos se contemplan también períodos de cotización uruguayos durante los cuales se ejerció un empleo de minero bajo tierra.

Si no se cumplen tres años de períodos de cotización obligatoria o períodos asimilados en Uruguay y en un Estado Miembro de la UE, del EEE y de Suiza dentro del período de cinco años, existe igualmente un derecho en caso de que el período de carencia general de cinco años ya hubiese estado cumplido antes del 01.01.1984 y de que el período desde el 01.01.1984 esté completado ininterrumpidamente con períodos alemanes relevantes para el derecho a pensión o con períodos de cotización uruguayos.

En relación con un empleo o una actividad laboral paralelo a la incapacidad remitimos a las aclaraciones de la parte L.

Punto 3 (Jubilación por educación de hijos)

Existe derecho a esta prestación hasta llegar a la edad de jubilación ordinaria si

- su matrimonio fue disuelto por divorcio posterior al 30.06.1977,
- su cónyuge divorciado ha fallecido,
- usted está educando a un hijo o cuidando de un hijo con impedimento,
- usted no ha vuelto a contraer matrimonio y
- se ha cumplido el período de carencia general de cinco años anterior a la fecha de fallecimiento de su cónyuge divorciado.

En la jubilación por educación de hijos se computan los ingresos propios cuando se sobrepasa cierto límite exento.

Punto 4 (Inicio de la jubilación por edad)

Tal y como se presentó en relación con el punto 1, la edad de jubilación se eleva progresivamente. Sin embargo, por motivo de reglas de protección de la confianza, en algunos casos se puede dar una fecha de inicio de la jubilación anterior a la indicada (pero con reducción). Por este motivo, conteste sin falta también a la pregunta 6 de la parte D.

Punkt 2 (Rente wegen Erwerbsminderung)

Diese Renten sind die

- Rente wegen teilweiser oder voller Erwerbsminderung,
- Rente für Bergleute.

Diese Renten können Sie vor Erreichen der Regelaltersgrenze (siehe zu Punkt 1 unter Regelaltersrente) beantragen, wenn Ihre Erwerbsfähigkeit eingeschränkt ist. Ob Ihnen eine Rente wegen teilweiser oder wegen voller Erwerbsminderung gezahlt wird, hängt vom Umfang der noch möglichen Erwerbstätigkeit ab.

Voraussetzung ist außerdem, dass vor Eintritt der Erwerbsminderung die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt ist und in den letzten fünf Jahren vor Eintritt der Erwerbsminderung drei Jahre Pflichtbeitragszeiten vorliegen. Beitragszeiten in Uruguay sowie einem Mitgliedstaat der EU, des EWR sowie Schweiz, in denen eine Beschäftigung oder Tätigkeit ausgeübt wurde, stehen den deutschen Pflichtbeitragszeiten gleich. Der Zeitraum von 5 Jahren kann sich um deutsche Anrechnungs-, Berücksichtigungs- und Ersatzzeiten sowie um Zeiten des Bezuges einer deutschen Erwerbsminderungsrente und um bestimmte Verlängerungstatbestände nach uruguayischem Recht verlängern.

Renten wegen Erwerbsminderung, deren Gewährung von der Lage auf dem deutschen Arbeitsmarkt abhängig ist, werden bei Aufenthalt in Uruguay nicht erbracht.

Bei der Rente für Bergleute können für die genannten Voraussetzungen ausschließlich knappschaftliche Pflichtbeitragszeiten berücksichtigt werden. Hierzu zählen auch uruguayische Beitragszeiten, in denen eine Beschäftigung als Bergmann unter Tage ausgeübt wurde.

Sind im Fünfjahreszeitraum keine drei Jahre Pflichtbeitragszeiten oder gleichgestellte Beitragszeiten in Uruguay sowie einem Mitgliedstaat der EU, des EWR sowie Schweiz vorhanden, so besteht auch dann ein Anspruch, wenn vor dem 01.01.1984 die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt war und die Zeit vom 01.01.1984 an durchgehend mit deutschen rentenrechtlichen Zeiten oder uruguayischen Beitragszeiten belegt ist.

Hinsichtlich einer Beschäftigung oder Tätigkeit während der Erwerbsminderung verweisen wir auf die Erläuterungen im Teil L.

Punkt 3 (Erziehungsrente)

Ein Anspruch auf diese Rente besteht bis zum Erreichen der Regelaltersgrenze, wenn

- Ihre Ehe nach dem 30. Juni 1977 geschieden ist,
- Ihr geschiedener Ehegatte gestorben ist,
- Sie ein Kind erziehen oder für ein gebrechliches Kind sorgen,
- Sie nicht wieder geheiratet haben und
- bis zum Tod Ihres geschiedenen Ehegatten die allgemeine Wartezeit von fünf Jahren erfüllt ist.

Auf die Erziehungsrente wird eigenes Einkommen angerechnet, soweit ein bestimmter Freibetrag überschritten wird.

Punkt 4 (Beginn der Altersrente)

Wie zu Punkt 1 dargestellt, werden die Altersgrenzen stufenweise angehoben. Aufgrund von Vertrauensschutzregelungen kann es bei einigen Altersrenten zu einem früheren Rentenbeginn als dargestellt kommen (allerdings mit Abschlägen). Beantworten Sie daher unbedingt auch die Frage 6 im Teil D.

Aquí puede indicar si desea pretender a la jubilación solicitada a partir de la fecha más pronta posible **con o sin** reducción en el importe. Puede también indicar una **fecha** elegida por usted, lo que puede llevar a una reducción menor o en caso de la jubilación por edad ordinaria incluso a un suplemento.

La fecha deseada como inicio de la jubilación por edad debe ser siempre el día uno del mes a partir del cual desea que se le abone la jubilación.

Punto 5 (Cese de los empleos y actividades laborales)

Solamente existe derecho a una jubilación por edad en forma de jubilación completa antes de llegar a la edad de jubilación ordinaria (véase el punto 1 de la jubilación por edad ordinaria) en caso de no sobrepasar el límite de ingresos complementarios que se sitúa en 6.300 EUR anuales.

Punto 6 (Ingresos complementarios a la jubilación por edad)

En caso de sobrepasar el límite de ingresos complementarios mencionado en relación con el punto 5, ya no existe derecho al abono de la jubilación por edad en forma de jubilación completa. Comprobamos, sin embargo, si se puede abonar en forma de jubilación parcial. La suma de la jubilación y de los ingresos complementarios no debe sobrepasar el importe de sus ingresos anteriores a la percepción de la jubilación. El derecho a jubilación se suprime si tiene ingresos complementarios demasiado elevados.

El importe de la jubilación por edad antes de llegar a la edad de jubilación ordinaria se determina en un primer lugar a raíz de un **pronóstico** de los ingresos complementarios anuales. Más adelante, este pronóstico se compara con los ingresos reales obtenidos. El caso dado, el abono de la jubilación se corregirá con carácter retroactivo. Pueden resultar atrasos que se le abonarán, o bien se reclamarán excedentes de pago. En caso de que esté de acuerdo, retendremos los excedentes de pago de hasta 200 EUR de su jubilación corriente. En este caso retendremos como máximo la mitad del importe de la jubilación.

Parte D (Datos complementarios acerca del asegurado)

Puntos 1 y 2 (Último domicilio en Alemania y salida de Alemania)

En primer lugar, estos puntos son significantes para asegurados que hayan cumplido períodos de cotización según la ley del Reich (por ejemplo en Prusia Oriental) o períodos de cotización según el llamado Fremdrentengesetz (ley de jubilación y pensión a repatriados o a extranjeros provenientes de países sin acuerdo sobre Seguridad Social) (por ejemplo en Rusia o Hungría). A estas personas se les puede abonar la jubilación procedente de estos períodos por el mismo valor en la medida en que consten períodos de cotización en el territorio federal alemán. El requisito es que el asegurado tiene que haber nacido antes del 19.05.1950 y que haya tenido su residencia habitual en el extranjero ya antes del 19.05.1990.

Además, estos puntos son significantes para la valoración de períodos de cotización cumplidos en la antigua RDA y en el territorio del Reich y para determinar hasta qué fecha se podrán reconocer períodos de educación de hijos.

Sie können hier angeben, ob Sie die beantragte Rente zum frühestmöglichen Zeitpunkt **mit oder ohne** Rentenabschläge beanspruchen wollen. Sie können aber auch einen von Ihnen gewählten **Zeitpunkt** angeben, dadurch können sich die Rentenabschläge vermindern oder bei der Regelaltersrente sogar Zuschläge ergeben.

Als Zeitpunkt des gewünschten Beginns der Altersrente ist immer der Erste des Monats anzugeben, von dem an die Rentenzahlung gewünscht wird.

Punkt 5 (Aufgabe der Beschäftigungen und Tätigkeiten)

Anspruch auf eine Altersrente als Vollrente besteht vor Erreichen der Regelaltersgrenze (siehe zu Punkt 1 unter Regelaltersrente) nur, wenn Sie die kalenderjährliche Hinzuverdienstgrenze von 6 300 EUR nicht überschreiten.

Punkt 6 (Hinzuverdienst zur Altersrente)

Wird die zu Punkt 5 genannte Hinzuverdienstgrenze überschritten, besteht kein Anspruch mehr auf die Altersrente als Vollrente. Wir prüfen jedoch, ob sie als Teilrente gezahlt werden kann. Rente und Hinzuverdienst dürfen insgesamt nicht höher sein, als Ihr Einkommen vor dem Rentenbezug. Der Rentenanspruch entfällt, wenn Sie zu viel hinzuverdienen.

Die Höhe der Altersrente vor Erreichen der Regelaltersgrenze wird zunächst aufgrund einer vorausschauenden Betrachtung (**Prognose**) des kalenderjährlichen Hinzuverdienstes festgestellt. Diese Prognose wird später mit dem tatsächlichen Verdienst verglichen. Die Rentenzahlung wird gegebenenfalls rückwirkend korrigiert. Daraus kann sich eine Nachzahlung für Sie ergeben, zu viel gezahlte Beträge müssen Sie jedoch zurückzahlen. Wenn Sie damit einverstanden sind, behalten wir einen zu viel gezahlten Betrag von bis zu 200 EUR von der laufenden Rente ein. Höchstens wird dabei die halbe Rente einbehalten.

Teil D (Ergänzende Angaben zum Versicherten)

Punkte 1 und 2 (Letzter deutscher Wohnsitz bzw. Verlassen Deutschlands)

Dies ist zunächst für Versicherte von Bedeutung, die reichsgesetzliche Beitragszeiten (z. B. in Ostpreußen) oder Beitragszeiten nach dem Fremdrentengesetz (z. B. in Russland oder Ungarn) zurückgelegt haben. Ihnen kann die Rente aus diesen Beitragszeiten in dem gleichen wertmäßigen Umfang gezahlt werden, in dem Bundesgebiets-Beitragszeiten vorliegen. Voraussetzung hierfür ist, dass der Versicherte vor dem 19.05.1950 geboren ist und sich bereits vor dem 19.05.1990 gewöhnlich im Ausland aufgehalten hat.

Ferner sind diese Punkte für die Prüfung von Bedeutung, wie im Gebiet der ehemaligen DDR und im Reichsgebiet zurückgelegte Beitragszeiten zu bewerten sind und bis zu welchem Zeitpunkt Zeiten der Kindererziehung angerechnet werden können.

Punto 3 (Número personal de identificación fiscal alemán)

El organismo del seguro de jubilaciones y pensiones alemán tiene la obligación de comunicarle anualmente a la Administración Central de Complementos a los Bienes de Ancianos (Zentrale Zulagenstelle für Altersvermögen, ZfA) los importes de jubilación y pensión abonados. En caso de que la Central Federal de Hacienda (Bundeszentralamt für Steuern) alemana le haya ya comunicado un número personal de identificación fiscal, solicitamos lo indique.

Punto 4 (Calidad de perseguido)

Personas perseguidas bajo el dominio del nacionalsocialismo o del socialismo tienen - bajo ciertas condiciones - derecho a una prestación jubilatoria más elevada. Por este motivo solicitamos indique si pertenece a este grupo de personas. Tiene que adjuntar documentación si dispone de ella.

Punto 5 (Calidad de expulsado o refugiado)

Se trata de personas que se consideran como expulsados o refugiados de acuerdo a la Ley alemana de expulsados. Son personas que fueron expulsados en su calidad de nacionales alemanes o por su pertenencia al pueblo alemán después de la Segunda Guerra Mundial, sobre todo de países del bloque del Este. Refugiados son personas que dejaron a la antigua RDA inclusive Berlín (Este) por motivo de las condiciones políticas. En caso de disponer de un carné de expulsado o de refugiado solicitamos lo adjunte a la solicitud de jubilación.

Punto 6 (Protección de la confianza)

Por motivo de la protección de la confianza en la antigua normativa sobre la edad de jubilación, existe solamente una excepción en el caso de la jubilación por edad para personas que sufren una minusvalía:

Para asegurados que fueron reconocidos como persona con minusvalía **en Alemania** en fecha 01.01.2007 y

- que nacieron antes del 01.01.1955 y que acordaron un convenio **alemán** sobre trabajo parcial antes del 01.01.2007

o bien

- que percibieron prestaciones de adaptación **alemanas** para empleados despedidos del sector de la minería no se eleva la edad de jubilación.

En caso de que conste esta excepción en su caso, solicitamos nos lo comuniquen.

Parte E (Información acerca de la vida laboral en Alemania)

Esta parte solamente hace falta cumplimentarla si hasta la fecha no ha aclarado su cuenta del seguro con el organismo de seguro alemán o si faltan períodos en su informe de cotizaciones. En este caso solicitamos indique todos los períodos **alemanes** de empleo, de actividad laboral como independiente y de cotización voluntaria que falten.

Solicitamos informe también de períodos durante los cuales no ejerció un empleo o una actividad laboral, visto que de acuerdo a la legislación alemana, determinados períodos pueden también llevar a un aumento de su prestación jubilatoria. Si se cumplen ciertos requisitos, los siguientes tipos de períodos se pueden computar en el cálculo de su prestación jubilatoria:

Punkt 3 (Deutsche persönliche Identifikationsnummer für steuerliche Zwecke)

Der deutsche Rentenversicherungsträger ist verpflichtet, die gezahlten Rentenbeträge jährlich der Zentralen Zulagenstelle für Altersvermögen (ZfA) zu melden. Sofern Ihnen dazu vom deutschen Bundeszentralamt für Steuern bereits eine persönliche Identifikationsnummer mitgeteilt wurde, geben Sie diese bitte an.

Punkt 4 (Verfolgte Eigenschaft)

Personen, die unter Herrschaft des Nationalsozialismus oder des Sozialismus verfolgt worden sind, haben unter bestimmten Voraussetzungen einen Anspruch auf eine höhere Rente. Bitte geben Sie daher an, ob Sie zu diesen Personen gehören. Vorhandene Unterlagen sind beizufügen.

Punkt 5 (Vertriebenen- oder Flüchtlingseigenschaft)

Hierbei handelt es sich um Personen, die Vertriebene oder Flüchtlinge im Sinne des deutschen Vertriebengesetzes sind. Das sind Personen, die nach dem Zweiten Weltkrieg als deutsche Staatsangehörige oder deutsche Volkszugehörige vor allem aus den Ostblockländern vertrieben worden sind. Flüchtlinge sind Personen, die die ehemalige DDR einschließlich Berlin (Ost) wegen der dort herrschenden politischen Verhältnisse verlassen haben. Soweit Sie im Besitz eines Vertriebenen- oder Flüchtlingsausweises sind, ist dieser dem Rentenanspruch beizufügen.

Punkt 6 (Vertrauensschutz)

Aus Gründen des Vertrauensschutzes auf die bisherigen Altersgrenzen gibt es nur noch bei der Altersrente für schwerbehinderte Menschen eine Ausnahme:

Für Versicherte, die am 01.01.2007 als schwerbehinderter Mensch **in Deutschland** anerkannt waren und

- die vor dem 01.01.1955 geboren sind und vor dem 01.01.2007 eine Vereinbarung über **deutsche** Altersteilzeit vereinbart haben
- oder
- **deutsches** Anpassungsgeld für entlassene Arbeitnehmer des Bergbaus bezogen haben, werden die Altersgrenzen nicht angehoben.

Sollte diese Ausnahme bei Ihnen vorliegen, so weisen Sie uns bitte darauf hin.

Teil E (Angaben zum deutschen Versicherungsleben)

Diesen Teil brauchen Sie nur auszufüllen, wenn Sie Ihr Versichertenkonto bisher noch nicht mit dem deutschen Versicherungsträger geklärt haben oder Zeiten nicht in Ihrem Versicherungsverlauf enthalten sind. In diesem Fall geben Sie bitte lückenlos alle fehlenden **deutschen** Beschäftigungszeiten, Zeiten der selbständigen Tätigkeit und freiwilligen Beitragszahlungen an.

Äußern Sie sich bitte auch zu allen Zeiten, in denen Sie eine Beschäftigung oder Tätigkeit nicht ausgeübt haben, da nach deutschem Recht auch bestimmte andere Zeiten zur Erhöhung Ihrer Rente führen können. Bei Erfüllung bestimmter Voraussetzungen ist die Anrechnung folgender Zeiten bei Feststellung Ihrer Rente möglich:

- períodos de servicio militar y de servicio en el frente, períodos del llamado Volkssturm (última leva militar de la Alemania nacionalsocialista durante la Segunda Guerra Mundial), períodos de servicio social obligatorio durante el Tercer Reich o de servicio de ayudante en la Wehrmacht, períodos de servicio de retirada de minas después del 08.05.1945 así como períodos de cautiverio de guerra
- períodos de internamiento o de deportación después del 08.05.1945
- vuelta procedente del extranjero de no-participantes en la guerra que fue impedida por medidas hostiles
- en caso de perseguidos por nacionalsocialismo, períodos de restricción de la libertad, de reclusión y de estancia en el extranjero debido a la persecución, hasta el 31.12.1949
- períodos de arresto político en la antigua RDA o los países del bloque del Este
- en caso de expulsados y refugiados, períodos de expulsión y de huida.
- Zeiten des Wehr- und Kriegsdienstes, des Volkssturms, des Reichsarbeitsdienstes oder des Dienstes als Wehrmachtshelfer, des Minenräumdienstes nach dem 08.05.1945 sowie Zeiten der Kriegsgefangenschaft
- Zeiten der Internierung oder Verschleppung nach dem 08.05.1945
- eine durch feindliche Maßnahmen verhinderte Rückkehr von Nichtkriegsteilnehmern aus dem Ausland
- bei Verfolgten des Nationalsozialismus Zeiten der Freiheitsbeschränkung, der Freiheitsentziehung und des verfolgungsbedingten Auslandsaufenthaltes bis zum 31.12.1949
- Zeiten der politischen Haft in der ehemaligen DDR oder den Ostblockländern
- bei Vertriebenen und Flüchtlingen Zeiten der Vertreibung und der Flucht.

Parte F

(Datos complementarios acerca de los períodos de seguro alemanes)

Punto 1 (Devolución de las cotizaciones)

Una vez devueltas las cotizaciones, el derecho extingue. Por este motivo solicitamos indique si en algún momento un organismo del seguro de jubilaciones y pensiones alemán le ha devuelto cotizaciones.

Punto 2 (Compensación de los derechos a jubilación en caso de divorcio)

Solicitamos indique si en caso de disolución del matrimonio o del concubinato se realizó una compensación de los derechos a jubilación. A continuación comprobaremos si le corresponde una prestación jubilatoria más o menos elevada. También influye si usted tiene la obligación de abonarle a su antigua pareja pensión alimenticia o si le ha abonado una indemnización alimenticia.

Punto 3 (Formación profesional)

Los períodos de una formación profesional **en Alemania** (por ejemplo aprendizaje, formación adicional, readaptación profesional) se consideran de una forma especial en el cálculo de la prestación jubilatoria.

Un período de aprendizaje sin seguro obligatorio o exento del seguro posterior a los 17 años de edad que se realizó hasta el 28.02.1957 **en Alemania** o bien hasta el 31.08.1957 en el territorio del Sarre se puede considerar como período computable si el aprendizaje se concluyó.

Punto 4 (Enfermedad)

Períodos de enfermedad o de rehabilitación médica se pueden considerar como períodos computables si interrumpieron un empleo o una actividad sujetos al seguro obligatorio **alemán**. Anterior al 01.01.1984 es requisito que la enfermedad o rehabilitación médica duró como mínimo un mes natural.

Teil F

(Weitere Angaben zum Versicherungsleben)

Punkt 1 (Beitragserstattung)

Aus erstatteten Beiträgen sind die Ansprüche erloschen. Geben Sie daher an, ob Ihnen von einem deutschen Rentenversicherungsträger jemals Beiträge zurückgezahlt worden sind.

Punkt 2 (Versorgungsausgleich)

Bitte geben Sie hier an, ob für Sie bei Aufhebung der Ehe bzw. Lebenspartnerschaft ein Versorgungsausgleich durchgeführt wurde. Wir prüfen dann, ob Ihnen eine höhere oder niedrigere Rente zusteht. Dabei ist auch von Bedeutung, ob Sie Ihrem früheren Ehe- oder gleichgeschlechtlichen Lebenspartner zum Unterhalt verpflichtet sind oder ihm eine Unterhaltsabfindung gezahlt haben.

Punkt 3 (Berufsausbildung)

Die Zeiten einer Berufsausbildung in **Deutschland** (z. B. Lehrzeit, berufliche Fortbildung, Umschulung) werden bei der Rentenberechnung besonders bewertet.

Eine nicht versicherungspflichtige oder versicherungsfreie Lehrzeit nach Vollendung des 17. Lebensjahres bis zum 28.02.1957 in **Deutschland** bzw. 31.08.1957 im Saarland kann als Anrechnungszeit berücksichtigt werden, wenn die Lehrzeit abgeschlossen wurde.

Punkt 4 (Krankheit)

Zeiten der Krankheit oder der Rehabilitation können als Anrechnungszeiten berücksichtigt werden, wenn sie eine **deutsche** versicherungspflichtige Beschäftigung oder Tätigkeit unterbrochen haben. Vor dem 01.01.1984 muss die Krankheit oder die Rehabilitation mindestens einen Kalendermonat andauern haben.

Punto 5 (Desempleo)

Períodos de desempleo con o sin percepción de prestaciones se pueden considerar como períodos computables si interrumpieron un empleo o una actividad sujetos al seguro obligatorio **alemán**. Anterior al 01.07.1978 es requisito que el desempleo con percepción de prestaciones duró como mínimo un mes natural. Lo mismo es válido para el desempleo sin percepción de prestaciones antes del 01.01.1992.

Punto 6 (Períodos escolares)

Se deben indicar todos los períodos de formación escolar, de escuela técnica (superior) o universitaria realizados después de haber cumplido los 17 años de edad (cuentan períodos en Alemania, pero también períodos en Uruguay y en otros Estados extranjeros). Se deben también indicar períodos que coinciden con un período de cotización o con otro tipo de período computable.

Punto 7 (Enfermedad)

Se pueden considerar como períodos computables los períodos de enfermedad entre los 17 años de edad y antes de cumplir los 25 años de edad que hayan durado al menos un mes natural.

Puntos 8 y 9 (Períodos de cotización y de residencia)

Estas preguntas se refieren a personas que mantienen relaciones del ámbito de seguridad social con uno o más Estados extranjeros. Eventualmente se pueden considerar estos períodos aplicando la legislación europea, los Convenios de seguridad social que Alemania ha suscrito con otros Estados o el llamado Fremdentengesetz (ley de jubilación y pensión a repatriados o a extranjeros provenientes de países sin acuerdo sobre Seguridad Social). Se deben indicar todos los períodos. A raíz de esta información, llevaremos a cabo las averiguaciones acerca de estos períodos. Solicitamos adjunte certificados en relación con estos períodos.

Parte G (Períodos de educación de hijos)

Esta parte solamente hace falta cumplimentarla si hasta la fecha no ha solicitado períodos de educación de hijos.

Puntos 1 a 3 (Educación)

Períodos de educación de hijos pueden considerarse como períodos relevantes para el derecho a jubilación y pensión de la madre o del padre en caso de nacimientos posterior al 31.12.1920 - o bien posterior al 31.12.1926 en caso de residencia habitual en la antigua RDA en fecha 18.05.1990. Esto no es solamente válido para madres y padres carnales sino también para madres y padres adoptivos, madrastras y padrastros, madres y padres tutelares así como concubinos registrados. Cumpliendo ciertos requisitos, se computan los primeros 24 meses (en caso de nacimientos a partir del 01.01.1992 incluso **36** meses) posterior al nacimiento de un hijo como **período de educación de hijo** (período de cotización obligatorio).

Además, la educación de un hijo hasta los **diez** años de edad se le puede reconocer como **período considerado por educación de hijos** a uno de los padres, en caso que cumpla los requisitos válidos para el reconocimiento del período de educación también durante este período. En caso de períodos con actividades independientes que ya no se pueden considerar como mínimos es únicamente válido si estos períodos son períodos de cotización obligatorios.

Punkt 5 (Arbeitslosigkeit)

Zeiten der Arbeitslosigkeit mit und ohne Leistungsbezug können als Anrechnungszeiten berücksichtigt werden, wenn sie eine **deutsche** versicherungspflichtige Beschäftigung oder Tätigkeit unterbrochen haben. Vor dem 01.07.1978 muss die Arbeitslosigkeit mit Leistungsbezug mindestens einen Kalendermonat angedauert haben. Gleiches gilt für die Arbeitslosigkeit ohne Leistungsbezug vor dem 01.01.1992.

Punkt 6 (Schulzeiten)

Einzutragen sind alle nach Vollendung des 17. Lebensjahres zurückgelegten Schul-, Fachschul-, Fachhochschul- oder Hochschulausbildungen (hierzu zählen neben Zeiten in Deutschland auch Zeiten in Uruguay und anderen ausländischen Staaten). Anzugeben sind auch Zeiten während einer Beitrags- oder anderen Anrechnungszeit.

Punkt 7 (Krankheit)

Zeiten der Krankheit nach Vollendung des 17. Lebensjahres und vor Vollendung des 25. Lebensjahres, die mindestens einen Kalendermonat angedauert haben, können als Anrechnungszeiten berücksichtigt werden.

Punkte 8 und 9 (Beitrags- und Wohnzeiten)

Diese Fragen betreffen Personen, die sozialversicherungsrechtliche Beziehungen zu einem oder mehreren anderen ausländischen Staat(en) haben. Diese Zeiten können ggf. nach europäischem Recht, den von Deutschland mit anderen Staaten abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen oder dem Fremdentengesetz berücksichtigt werden. Sämtliche Zeiten sind anzugeben. Aufgrund der Angaben leiten wir Ermittlungen über den Umfang dieser Zeiten ein. Bescheinigungen über diese Zeiten fügen Sie bitte bei.

Teil G (Zeiten der Kindererziehung)

Diesen Teil brauchen Sie nur auszufüllen, wenn Sie noch keine Zeiten der Kindererziehung beantragt haben.

Punkte 1 bis 3 (Erziehung)

Zeiten der Kindererziehung können Müttern und Vätern als rentenrechtliche Zeiten anerkannt werden, wenn sie nach dem 31.12.1920 oder - sofern sie am 18.05.1990 ihren gewöhnlichen Aufenthalt in der ehemaligen DDR hatten - nach dem 31.12.1926 geboren sind. Dies gilt nicht nur für leibliche Mütter und Väter, sondern auch für Adoptiv-, Stief- und Pflegemütter bzw. -väter sowie Eingetragene Lebenspartner. Bei Erfüllung bestimmter Voraussetzungen werden die ersten 24 Monate (bei Geburten ab 01.01.1992 sogar **36** Monate) nach der Geburt eines Kindes als **Kindererziehungszeiten** (Pflichtbeitragszeit) angerechnet.

Ferner ist die Erziehung eines Kindes bis zu dessen vollendetem **zehnten** Lebensjahr bei einem Elternteil eine **Berücksichtigungszeit**, soweit die Voraussetzungen, die für die Anrechnung einer Kindererziehungszeit maßgebend sind, auch in dieser Zeit vorliegen. Für Zeiten einer mehr als geringfügig ausgeübten selbstständigen Tätigkeit gilt dies nur, soweit diese Zeiten auch Pflichtbeitragszeiten sind.

El período considerado por educación de hijos influye tanto en el requisito para alcanzar el derecho a una jubilación (completar el período de carencia de 35 o 45 años) como en la valoración de períodos exentos de cotizaciones o con cotizaciones reducidas en el marco del cálculo de la jubilación alemana. En caso de coincidir los períodos considerados por educación de hijos con períodos de cuidado de otro hijo en situación de dependencia, puede llevar a un aumento de la prestación jubilatoria.

Los períodos de educación se le atribuyen por norma general **al progenitor que se haya encargado principalmente de la educación del hijo**. En este contexto es criterio esencial si se ha ejercido una actividad laboral al margen de la educación.

Por norma general, el cómputo de períodos de educación de hijos es únicamente posible en caso de que el hijo haya sido educado en Alemania, o bien en el país de origen en caso de expulsados. Por este motivo solicitamos indique sin falta el lugar y el Estado donde nació el hijo y donde fue educado.

Punto 4 (Progenitor)

Períodos de educación de hijos y períodos considerados para un mismo período solamente se le pueden atribuir a **uno** de los progenitores.

Punto 5 (Cotizaciones obligatorias alemanes)

Eventualmente se pueden incluso reconocer períodos de educación de hijos fuera de Alemania, en caso de que residió en el mismo Estado como el hijo y que consten cotizaciones obligatorias **alemanes** suyos, de su cónyuge o de su concubino registrado inmediatamente anterior al nacimiento o durante el período de educación.

Parte H

(Datos en relación con otros derechos)

Punto 1 (Jubilación uruguayo o de otro país extranjero)

En caso de que ya perciba o haya solicitado una jubilación del seguro de jubilaciones y pensiones público uruguayo o de otro país extranjero solicitamos lo indique. En este caso ya no será necesario iniciar un expediente de solicitud en este país.

Punto 2 (Pensión por fallecimiento alemana)

En caso de que ya perciba o haya solicitado una pensión por fallecimiento del seguro de jubilaciones y pensiones público alemán solicitamos lo indique. De este modo podemos ponernos en contacto con el organismo del seguro de jubilaciones y pensiones en cuestión.

Punto 3 (Prestación jubilatoria por accidente alemana o extranjera)

En caso de que ya perciba o haya solicitado una prestación jubilatoria o una indemnización por accidente del seguro de accidentes público alemán, uruguayo o de otro país extranjero, solicitamos lo indique. De este modo podemos ponernos en contacto con el organismo del seguro de accidentes.

Die Berücksichtigungszeit hat sowohl Einfluss auf die Erfüllung der Anspruchsvoraussetzungen für eine Rente (Erfüllung der Wartezeit von 35 oder 45 Jahren) als auch für die Bewertung beitragsfreier und beitragsgeminderter Zeiten in der deutschen Rentenberechnung. Treffen sie mit Berücksichtigungszeiten oder Zeiten der Pflege eines pflegebedürftigen anderen Kindes zusammen, kann sich dies rentensteigernd auswirken.

Die Erziehungszeiten werden grundsätzlich **dem Elternteil angerechnet, der das Kind überwiegend erzogen hat**. Dabei ist wesentliches Kriterium, ob neben der Erziehung eine Erwerbstätigkeit ausgeübt wurde.

Da die Anrechnung von Kindererziehungszeiten grundsätzlich nur möglich ist, wenn die Erziehung in Deutschland bzw. bei Vertriebenen in den Herkunftsländern erfolgte, geben Sie bitte in jedem Fall den Ort und den Staat an, in dem das Kind geboren und erzogen wurde.

Punkt 4 (Elternteil)

Kindererziehungszeiten und Berücksichtigungszeiten können für denselben Zeitraum jeweils nur **einem** Elternteil zugeordnet werden.

Punkt 5 (Deutsche Pflichtbeiträge)

Erfolgte die Kindererziehungszeit außerhalb Deutschlands, ist eine Anerkennung ggf. auch möglich, wenn Sie sich mit dem Kind in demselben Staat aufgehalten haben und für Sie, Ihren Ehegatten oder Eingetragenen Lebenspartner unmittelbar vor der Geburt oder während der Erziehung **deutsche** Pflichtbeiträge vorhanden sind.

Teil H

(Weitere Angaben zu sonstigen Ansprüchen)

Punkt 1 (Uruguayische oder ausländische Rente)

Sofern Sie bereits eine Rente aus der uruguayischen oder einer anderen ausländischen gesetzlichen Rentenversicherung beantragt haben oder beziehen, geben Sie dies bitte an. In diesem Fall muss dann dort kein Antragsverfahren mehr eingeleitet werden.

Punkt 2 (Deutsche Hinterbliebenenrente)

Sofern Sie eine Hinterbliebenenrente aus der deutschen gesetzlichen Rentenversicherung beantragt haben oder beziehen, geben Sie dies bitte an. Wir können dann mit diesem Rentenversicherungsträger Kontakt aufnehmen.

Punkt 3 (Deutsche oder ausländische Unfallrente)

Sofern Sie eine Unfallrente aus der deutschen, der uruguayischen oder einer anderen ausländischen gesetzlichen Unfallversicherung beantragt haben, beziehen oder eine Abfindung erhalten haben, geben Sie dies bitte an. Wir können dann mit dem Unfallversicherungsträger Kontakt aufnehmen.

Parte I (Declaración)

En esta parte de la solicitud se le informa de sus obligaciones en relación con su solicitud de jubilación.

Con su firma usted confirma haber tomado nota de ello. Además, a partes terceros los exime del secreto profesional médico mediante su firma. Tiene la finalidad de evitar en su propio interés y en la medida de lo posible que se repitan reconocimientos médicos. Por norma general, su organismo del seguro alemán valora únicamente documentación reciente y es muy probable que aquella documentación contenga la información necesaria para que el organismo del seguro de jubilaciones y pensiones pueda implementar su mandato legal, es decir comprobar la disminución de la capacidad para determinar incapacidad laboral.

Además queremos informarle de que datos recaudados en relación con un informe médico por motivo de la prestación jubilatoria solicitada por usted se le pueden poner a disposición del BPS.

Parte J (Confirmación por parte de la oficina local del BPS)

En esta parte de la solicitud, una oficina local del BPS le podrá facilitar la confirmación de la fecha de solicitud, de los datos personales y de los datos de los hijos.

Parte K (Declaración de pago)

En esta parte de la solicitud solicitamos indique el modo de pago deseado.

Punto 1 (Cuenta en Uruguay)

Solicitamos tenga en cuenta: En caso de transferencias con destino fuera de Alemania, el beneficiario de pago tiene que ser el titular o cotitular de la cuenta. En caso de una cuenta conjunta en Uruguay, está únicamente permitido que el cotitular sea el cónyuge del beneficiario de pago. Solicitamos indique también las personas a las que haya concedido un poder de cuenta. De este modo, el organismo del seguro de jubilaciones y pensiones sabe quién puede disponer de sus importes.

Punto 2 (Cuenta en Alemania)

Solicitamos indique el titular y cotitular de la cuenta, pero también las personas a las que haya concedido un poder de cuenta. De este modo, el organismo del seguro de jubilaciones y pensiones sabe quién puede disponer de sus importes.

Punto 3 (Abono al apoderado)

En casos excepcionales, usted puede decidir que eventuales atrasos de pago para períodos transcurridos a partir del inicio de la jubilación se transfieran a su apoderado (por ejemplo para saldar honorarios pendientes).

Teil I (Erklärung)

In diesem Teil des Antrages werden Sie auf Pflichten im Zusammenhang mit Ihrem Rentenanspruch hingewiesen.

Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie, hiervon Kenntnis genommen zu haben. Des Weiteren entbinden Sie mit Ihrer Unterschrift dritte Stellen von der ärztlichen Schweigepflicht. Dies hat den Zweck, in Ihrem Interesse doppelte Untersuchungen soweit wie möglich zu vermeiden. Ihr deutscher Versicherungsträger wertet regelmäßig nur Unterlagen aus jüngster Zeit aus, die mit großer Wahrscheinlichkeit eine Aussage enthalten, die für die Erfüllung des gesetzlichen Auftrags des Rentenversicherungsträgers - nämlich die Leistungsminderung zur Feststellung der Erwerbsminderung zu prüfen - erforderlich sind.

Wir möchten Sie dann noch darüber informieren, dass Daten, die im Zusammenhang mit einem ärztlichen Gutachten wegen der von Ihnen beantragten Rente erhoben wurden, der BPS zur Verfügung gestellt werden können.

Teil J (Bestätigung des örtlichen BPS-Büros)

In diesem Teil des Antrages können Sie von der örtlichen Niederlassung der BPS den Tag der Antragstellung, die Angaben zur Person und zu den Kindern bestätigen lassen.

Teil K (Zahlungserklärung)

In diesem Teil des Antrages geben Sie bitte die gewünschte Zahlungsweise an.

Punkt 1 (Konto in Uruguay)

Bitte beachten Sie: Für Überweisungen außerhalb Deutschlands muss der Zahlungsempfänger Kontoinhaber oder -mitinhaber sein. Bei einem Gemeinschaftskonto in Uruguay darf der Kontomitinhaber nur der Ehepartner des Zahlungsempfängers sein. Bitte geben Sie auch die Personen an, denen Sie eine Kontovollmacht erteilt haben. So weiß der Rentenversicherungsträger, wer über Ihre Zahlungen verfügen kann.

Punkt 2 (Konto in Deutschland)

Neben dem Kontoinhaber bzw. Kontomitinhaber geben Sie bitte auch die Personen an, denen Sie eine Kontovollmacht erteilt haben. So weiß der Rentenversicherungsträger, wer über Ihre Zahlungen verfügen kann.

Punkt 3 (Zahlung an den Bevollmächtigten)

Im Ausnahmefall können Sie bestimmen, dass eine eventuell anfallende Nachzahlung für zurückliegende Zeiträume ab Rentenbeginn Ihrem Bevollmächtigten überwiesen wird (z. B. um Honorarforderungen zu begleichen).

Punto 4 (Declaración y compromiso)

Giramos nuestros abonos a través de la Deutsche Post AG. Con su firma, usted le autoriza a este organismo de abonarle los importes en la forma deseada por usted. Usted se compromete a informar inmediatamente a la Deutsche Post AG sobre cambios de las circunstancias y a devolver cantidades abonadas en demasía. Solicitamos encargue también a su entidad bancaria para que esta reembolse cantidades abonadas en demasía a la Deutsche Post AG (p.ej. después de su fallecimiento).

Solicitamos que el cotitular o el apoderado de la cuenta firme también la declaración.

Los datos sociales indicados en esta solicitud se recaudan teniendo en cuenta el Décimo Libro del Código Social de la República Federal de Alemania. Los datos son voluntarios, sin embargo son necesarios para poder tramitar esta solicitud o poder abonar debidamente la prestación jubilatoria.

Punto 5 (confirmación de la entidad bancaria)

Solicitamos haga confirmar los datos de su cuenta bancaria por su entidad bancaria en este punto.

Parte L

(Datos en relación con la incapacidad laboral)

Solamente hace falta rellenar esta parte en caso de solicitar una jubilación por incapacidad.

Puntos 1 y 2

Para comprobar los requisitos médicos de una jubilación por incapacidad solicitamos indique si usted está actualmente incapacitado laboralmente y desde cuándo estima que es el caso. Cobraremos a continuación si usted cumple los requisitos legales en esta fecha.

Puntos 3 y 4

Solicitamos indique en este punto si ha percibido ingresos laborales de un empleo o de una actividad como independiente desde el momento a partir del cual estima sufrir de la incapacidad, y solicitamos indique el importe. Indique también si en lugar de ello ha percibido prestaciones públicas destinadas a sustituir estos ingresos. Solicitamos indique el importe de los ingresos mensuales brutos que fueron la base de cálculo de los ingresos sustitutivos.

El concepto de ingresos laborales se refiere a todo tipo de prestación por parte del empleador que se abona como continuación de pago del salario o para períodos posteriores al cese del empleo. También se refiere a abonos corrientes e importes parecidos que se abonan voluntariamente o a raíz de estipulaciones contractuales.

El beneficiario de una jubilación para mineros o bien por incapacidad puede percibir ingresos en el marco de la capacidad laboral todavía existente. El límite de ingresos complementarios anuales para una **jubilación por incapacidad laboral completa** se sitúa en 6,300 EUR brutos. El límite de ingresos complementarios anuales para la **jubilación por incapacidad laboral parcial** y para la **jubilación para mineros** se determina de forma individual. La suma de la jubilación y de los ingresos complementarios no debe sobrepasar el importe de sus ingresos anteriores a la percepción de la jubilación.

Punto 4 (Erklärung und Verpflichtung)

Wir weisen unsere Zahlungen über die Deutsche Post AG an. Mit Ihrer Unterschrift ermächtigen Sie diese, die Beträge in der von Ihnen gewünschten Form zu zahlen. Sie verpflichten sich, der Deutsche Post AG Änderungen in den Verhältnissen mitzuteilen und zuviel gezahlte Beträge an diese zurückzuzahlen. Bitte beauftragen Sie auch Ihr Geldinstitut, zuviel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG zurückzuzahlen (z. B. nach Ihrem Tod).

Ein Kontoinhaber oder Verfügungsberechtigter des Kontos wird gebeten, die Erklärung ebenfalls zu unterschreiben.

Die in diesem Antrag angegebenen Sozialdaten werden unter Beachtung des Zehnten Buches des Sozialgesetzbuches der Bundesrepublik Deutschland erhoben. Die Angaben sind freiwillig, aber für die Bearbeitung dieses Antrags und eine ordnungsgemäße Rentenauszahlung notwendig.

Punkt 5 (Bestätigung des Geldinstituts)

Bitte lassen Sie unter diesem Punkt die Angaben zu Ihrer Bankverbindung durch Ihr Geldinstitut bestätigen.

Teil L

(Angaben zur Erwerbsminderung)

Diesen Teil brauchen Sie nur ausfüllen, wenn Sie eine Rente wegen Erwerbsminderung beantragen.

Punkte 1 und 2

Zur Prüfung der medizinischen Voraussetzungen für eine Rente wegen Erwerbsminderung bitten wir Sie anzugeben, ob Sie zurzeit arbeitsunfähig sind und seit wann Sie sich für vermindert erwerbsfähig halten. Wir prüfen dann, ob Sie zu diesem Zeitpunkt die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllen.

Punkte 3 und 4

Bitte geben Sie hier an, ob Sie ab dem Zeitpunkt, seit dem Sie sich für vermindert erwerbsfähig halten, Erwerbseinkommen aus Beschäftigungen oder selbständigen Tätigkeiten erzielt haben und wie hoch dies war. Geben Sie bitte auch an, wenn Sie stattdessen ein gesetzlich vorgeschriebenes Ersatzeinkommen erhalten haben. Dabei machen Sie bitte Angaben zur Höhe des monatlichen Bruttoeinkommens, aus dem sich das Ersatzeinkommen errechnet hat.

Als Arbeitsentgelt gelten sämtliche Zuwendungen des Arbeitgebers, die im Wege der Entgelt- oder Gehaltsfortzahlung oder für Zeiten nach Beendigung der Beschäftigung gezahlt werden. Zum Arbeitsentgelt gehören laufende Zuwendungen und ähnliche Beträge, die auf freiwilliger Basis oder auf Grund von vertraglichen Regelungen gezahlt werden.

Der Bezieher einer Rente für Bergleute bzw. wegen Erwerbsminderung darf im Rahmen der ihm verbliebenen Erwerbsfähigkeit noch hinzuverdienen. Die kalenderjährliche Hinzuverdienstgrenze für die **Rente wegen voller Erwerbsminderung** in voller Höhe beträgt 6 300 EUR brutto. Die kalenderjährliche Hinzuverdienstgrenze für die **Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung** und die **Rente für Bergleute** wird individuell ermittelt. Rente und Hinzuverdienst dürfen insgesamt nicht höher sein, als Ihr Einkommen vor dem Rentenbezug.

Dependiendo del importe de sus ingresos complementarios, su jubilación se abona de forma completa o parcial. Eventualmente se suprime incluso el abono de su jubilación aunque en principio la disminución de la capacidad capacidad aún persiste.

El importe de la jubilación se determina en un primer lugar a raíz de un **pronóstico** de los ingresos complementarios anuales. Más adelante, este pronóstico se compara con los ingresos reales obtenidos. El caso dado, el abono de la jubilación se corregirá con carácter retroactivo. Pueden resultar atrasos que se le abonarán, o bien se reclamarán excedentes de pago. En caso de que esté de acuerdo, retendremos los excedentes de pago de hasta 200 EUR de su jubilación corriente. En este caso retendremos como máximo la mitad del importe de la jubilación.

Puntos 5 y 6

Solicitamos indique las dolencias que estima son la raíz de su incapacidad laboral e indique los trabajos que en su opinión puede todavía ejercer. A raíz de su información comprobaremos la capacidad laboral todavía existente.

Punto 7

Solicitamos indique en este punto su profesión aprendida y la última profesión desempeñada. A raíz de esta información comprobaremos si todavía puede ejercer un empleo.

Punto 8

Esta pregunta está destinada a determinar si la capacidad laboral reducida fue causada por terceras personas o por un accidente. En este caso se tiene que comprobar si se deben dirigir demandas de recurso a esta persona o a su asegurador.

Puntos 9 y 10

Solicitamos indique si últimamente estaba en tratamiento médico o hospitalario y el caso dado indique los datos del médico o del hospital y adjunte la documentación médica. Si es necesario contemplaremos esta documentación a la hora de comprobar su incapacidad laboral. Además puede evitar que se repitan los mismos reconocimientos.

ANEXO

Solicitud de prestación jubilatoria a cargo del seguro de vejez de los agricultores (Alterssicherung der Landwirte, AdL)

Solicitamos rellene este ANEXO únicamente en caso de que haya abonado cotizaciones a una caja de previsión agrícola (landwirtschaftliche Alterskasse) como agricultor independiente o cónyuge de un agricultor independiente en Alemania.

En caso de que no haya abonado cotizaciones al organismo del seguro de jubilaciones y pensiones público alemán, solicitamos mande el anexo directamente a:

Sozialversicherung für Landwirtschaft,
Forsten und Gartenbau
Postfach 10 13 40
34013 Kassel
GERMANY.

Abhängig davon, wie viel Sie hinzuverdienen, wird Ihnen die Rente in voller Höhe oder teilweise gezahlt. Gegebenenfalls wird die Rente gar nicht mehr gezahlt, auch wenn die Erwerbsminderung dem Grunde nach noch vorliegt.

Die Höhe der Rente wird zunächst aufgrund einer vorausschauenden Betrachtung (**Prognose**) des kalenderjährlichen Hinzuverdienstes festgestellt. Diese Prognose wird später mit dem tatsächlichen Verdienst verglichen. Die Rentenzahlung wird gegebenenfalls rückwirkend korrigiert. Daraus kann sich eine Nachzahlung für Sie ergeben, zu viel gezahlte Beträge müssen Sie jedoch zurückzahlen. Wenn Sie damit einverstanden sind, behalten wir einen zu viel gezahlten Betrag von bis zu 200 EUR von der laufenden Rente ein. Höchstens wird dabei die halbe Rente einbehalten.

Punkte 5 und 6

Bitte geben Sie hier an, auf Grund welcher gesundheitlichen Beeinträchtigungen Sie sich für vermindert erwerbsfähig halten und welche Arbeiten Sie nach Ihrer Einschätzung noch zu verrichten in der Lage sind. Wir prüfen anhand dieser Angaben Ihr noch bestehendes Leistungsvermögen.

Punkt 7

Bitte geben Sie hier Ihren erlernten und den zuletzt ausgeübten Beruf an. Wir prüfen anhand dieser Angaben, ob Sie noch eine Beschäftigung ausüben können.

Punkt 8

Mit dieser Frage soll festgestellt werden, ob die verminderte Erwerbsfähigkeit durch Dritte oder durch einen Unfall verursacht wurde. In diesem Fall muss geprüft werden, ob gegen eine dritte Person oder deren Versicherer Regressforderungen zu stellen sind.

Punkte 9 und 10

Bitte geben Sie hier an, ob und ggf. bei welchem Arzt bzw. in welchem Krankenhaus Sie in der letzten Zeit behandelt wurden und fügen Sie ärztliche Unterlagen bei. Soweit erforderlich, werden wir diese Unterlagen für die Prüfung der verminderten Erwerbsfähigkeit mit heranziehen. Im Übrigen können dadurch doppelte Untersuchungen vermieden werden.

ANLAGE

Antrag auf Versichertenrente aus der Alterssicherung der Landwirte (AdL)

Bitte diese ANLAGE nur ausfüllen, wenn Sie als selbständiger Landwirt oder als Ehegatte eines selbständigen Landwirts in Deutschland Beiträge zu einer landwirtschaftlichen Alterskasse gezahlt haben.

Sollten Sie keine Beiträge zur deutschen gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt haben, ist die Anlage direkt an die

Sozialversicherung für Landwirtschaft,
Forsten und Gartenbau
Postfach 10 13 40
34013 Kassel
GERMANY
zu senden.